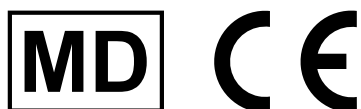


Saljol Wohnraumrollator/ Deambulatorio per interni

Bedienungsanleitung | Istruzioni per l'uso

DE

IT



www.saljol.de



Vorwort

Wir danken Ihnen, dass Sie sich zum Kauf eines Wohnraumrollators von Saljol entschieden haben! Mit ihrem neuen Rollator führen Sie ein mobiles und selbstbestimmtes Leben mit Stil. Der Saljol Wohnraumrollator ist mit viel Wert auf Sicherheit entwickelt worden und wird Sie in Ihrem Alltag unterstützen.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung gründlich durch, bevor Sie Ihren Wohnraumrollator zum ersten Mal verwenden. Sie enthält wichtige Sicherheitshinweise, nützliche Tipps zur Nutzung und Pflege, sowie eine Aufstellung an empfohlenem Zubehör.



Inhalt

1.	Identifikation.....	4
2.	Allgemeine Hinweise.....	4
3.	Hinweise.....	6
3.1	Sicherheitshinweise.....	6
3.2	Hinweise zur sicheren Anwendung des Produkts.....	6
4.	Lieferumfang und Produktübersicht.....	7
4.1	Lieferumfang.....	7
4.2	Kennzeichnung.....	7
4.3	Produktübersicht.....	8
5.	Bedienung.....	9
5.1	Sitzbrett einlegen.....	9
5.2	Griff- und Stützpositionen beim Gehen und Stehen innerhalb des Rollators.....	9
5.3	Griff- und Stützpositionen beim Gehen und Stehen außerhalb des Rollators.....	10
5.4	Aufstehen und hinsetzen	10
5.5	Bremssystem.....	11
5.5.1	Bremsen und Bremse feststellen mit den Bremsgriffen.....	11
5.5.2	Bremsen und Bremse feststellen mit dem Bremsbügel.....	12
5.5.3	Bremsbügel demontieren/montieren.....	12
5.5.4	Einstellung und Kontrolle des Bremssystems.....	13
5.6	Richtungsarretierung.....	14
5.7	Trippeln mit dem Rollator.....	14
6.	Wartung und Wiedereinsatz.....	15
6.1	Wartung.....	15
6.2	Wartungsplan.....	15
6.2.1	Tägliche Sichtprüfung.....	15
6.2.2	Funktionstests.....	15
6.2.3	Reinigung.....	16
6.2.4	Desinfektion.....	17
6.3	Wiedereinsatz.....	17
7.	Lagerung und Versand.....	17
8.	Entsorgung.....	17
9.	Technische Daten und Materialaufstellung.....	18
9.1	Technische Daten.....	18
9.2	Verwendete Materialien.....	18
10.	Gewährleistung und Garantie.....	19
10.1	Gewährleistung.....	19
10.2	Garantie.....	19
11.	Hinweis zur Meldepflicht bei Vorkommnissen.....	20
12.	Zubehör.....	20
13.	Prüfprotokoll für den Wiedereinsatz.....	22

1. Identifikation

Hersteller: Saljol GmbH
 Produkt: Wohnraumrollator
 Typ: Innenraumrollator, Gehwagen, Servierwagen und Toilettenstuhl
 Artikelbezeichnung: Wohnraumrollator
 Version: 2025

Hersteller: Saljol GmbH
 Frauenstraße 32
 82216 Maisach
 Telefon: +49 (0)8141 317740
 Fax: +49 (0)8141 3177411
 Mail: hallo@saljol.de
 Web: www.saljol.de

Schweizer Bevollmächtigter und Importeur:



CON GmbH
 Talgut-Zentrum 7
 CH-3063 Ittigen

Formales zur Bedienungsanleitung

Version/Revision: 2025.02

Erstelldatum: 07.08.2025

Informationen entsprechen dem Stand bei Drucklegung.

Technische Änderungen vorbehalten. Technische Zeichnungen und Fotos können von der Realität abweichen.

©2025 Saljol GmbH: alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung der Firma Saljol GmbH gestattet.

2. Allgemeine Hinweise

Zweckbestimmung

Der Wohnraumrollator von Saljol wurde für den Innenbereich entwickelt und ist ausschließlich für die Nutzung auf festem Untergrund geeignet. Mit Hilfe des Wohnraumrollators von Saljol können Menschen wieder stehen, gehen und auf dem integrierten Sitzbrett darf sich der Nutzer ausruhen und trippelnd fortbewegen. Alltägliche Routineaufgaben können Nutzer, ohne auf Hilfe Dritter angewiesen zu sein, mit dem Saljol Wohnraumrollator durchführen. Anwendungen: Der Wohnraumrollator von Saljol ist so konzipiert, dass er ein breites Spektrum an gesundheitlichen Problemen abdeckt. Er ist speziell für Menschen entwickelt worden, die eine zusätzliche Stabilitätsunterstützung beim Gehen benötigen.

Indikation

Der Wohnraumrollator von Saljol ist ausschließlich für den Einsatz als Gehhilfe konzipiert und eignet sich besonders für Patienten mit eingeschränkter Mobilität aufgrund von körperlichen Beeinträchtigungen, Einschränkung des aktiven oder passiven Bewegungsapparates und Erkrankungen wie Arthritis, Osteoporose, Muskelschwäche, Schlaganfall oder Parkinson.

Kontraindikation

Der Wohnraumrollator von Saljol ist nicht für Menschen mit sehr schwacher Armkraft, erheblichen kognitiven Einschränkungen oder sehr schlechtem Gleichgewicht geeignet. Der Gebrauch und die Einsatzmöglichkeiten des Saljol Wohnraumrollators sollten von einem Arzt oder Therapeuten beurteilt und eingewiesen werden.

Nutzungsdauer

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch, regelmäßiger Pflege und Wartung durch einen Fachbetrieb und Einhaltung der Sicherheitshinweise liegt die zu erwartende Lebensdauer des Wohnraumrollators bei bis zu 4 Jahren. Befindet sich der Rollator nach 4 Jahren immer noch in ordnungsgemäßem Zustand, kann er weiter verwendet werden.

Verantwortlichkeit

Wir können uns als Hersteller nur dann für die Sicherheit, Zuverlässigkeit und Gebrauchstauglichkeit des Rollators verantwortlich betrachten, wenn Änderungen, Erweiterungen, Reparaturen und Wartungsarbeiten regelmäßig und nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden und der Rollator unter Beachtung aller Gebrauchshinweise sachgemäß verwendet wird.

Konformitätserklärung



Saljol erklärt als Hersteller des Produktes, dass der Wohnraumrollator vollständig den Anforderungen der Medizinprodukteverordnung (2017/745) (Stand 2022) entspricht. Eine ausführliche CE Konformitätserklärung finden Sie auf unserer Homepage unter www.saljol.de.

Der Hersteller/Bevollmächtigte erklärt, dass folgende Produkte mit der Produktbezeichnung Wohnraumrollator, Version: 2025.

Saljol Wohnraumrollator WR43	Velvet Grey	4058789015834
Saljol Wohnraumrollator WR50	Velvet Grey	4058789015803
Saljol Wohnraumrollator WR53	Velvet Grey	4058789015810
Saljol Wohnraumrollator WR56	Velvet Grey	4058789015827
Saljol Wohnraumrollator WR43	Champagne Gold	4058789015872
Saljol Wohnraumrollator WR50	Champagne Gold	4058789015841
Saljol Wohnraumrollator WR53	Champagne Gold	4058789015858
Saljol Wohnraumrollator WR56	Champagne Gold	4058789015865

den folgenden harmonisierten Normen entsprechen: EN ISO 11199-2:2021. – Gehhilfen für beidarmige Handhabung – Anforderungen und Prüfverfahren – Teil 2: Rollatoren; Sitzfläche und Handgriffe entsprechen der biologischen Beurteilung ISO 10993-5:2009-10

3. Hinweise

3.1 Sicherheitshinweise

Die Bedienungsanleitung verwendet Sicherheitshinweise, die zweifach gekennzeichnet sind: durch ein Symbol und durch ein Signalwort. Das Symbol informiert Sie über die Art des Hinweises. Das Signalwort erläutert Näheres, zum Beispiel die Schwere eines drohenden Risikos.



Vorsicht/Wichtig

Möglicherweise gefährliche Situation (leichte Verletzungen oder Sachschäden), Verpflichtung zu einem besonderen Verhalten oder einer Tätigkeit für den sicherheitsgerechten Umgang mit dem Rollator



Hinweis

Anwendungstipps und besonders nützliche Informationen

3.2 Hinweise zur sicheren Anwendung des Produkts

Für eine sichere Anwendung des Produkts beachten Sie bitte Folgendes:



Gebrauchsbeschränkungen

- Das maximale Nutzergewicht darf nicht mehr als 150 kg bei WR50, WR53 und WR56 betragen und 120 kg bei Variante WR43.
- Der Rollator wurde nur für den Innenbereich entwickelt.
- Nie in Gegenwart von entflammaren/brennbaren und brennenden Stoffen verwenden.



Unfallvermeidung

- Benutzen Sie den Rollator nur für den definierten Zweck.
- Benutzen Sie den Rollator nur in technisch einwandfreiem Zustand.
- Es ist untersagt, konstruktive Veränderungen am Rollator vorzunehmen, außer es liegt eine schriftliche Einverständniserklärung des Herstellers Saljol vor.
- Während Sie den Rollator anpassen, achten Sie darauf, sich an den beweglichen Teilen nicht die Finger oder andere Körperteile einzuklemmen.
- Stellen Sie sicher, dass die Feststellbremse aktiviert ist, wenn Sie sich setzen.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Verwendung dieses Produkts kein direkter Hautkontakt mit dem Sitzbrett besteht. Die Oberschenkel und das Gesäß sollten immer mit Kleidung bedeckt sein, um Hautquetschungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Sitzbrett die Beinfreiheit beim Gehen nicht einschränkt. Das Sitzbrett sollte dabei aufrecht im Rollator eingelegt sein.
- Alle vier Räder müssen jederzeit in Kontakt mit dem Boden sein. Nur so ist der Rollator sicher in der Balance und beugt damit Unfällen vor.
- Betätigen Sie immer die Feststellbremse, wenn Sie den Rollator anhalten oder parken.

4. Lieferumfang und Produktübersicht

4.1 Lieferumfang

Die Ausstattung unserer Produkte kann je nach Land und Variante unterschiedlich sein, um den lokalen Gegebenheiten gerecht zu werden. Daher kann der Lieferumfang variieren.

1x Saljol Wohnraumrollator
1x Sitzbrett mit Filzauflage
1x Tablett mit Filzauflage*
1x Kleine Tasche (vormontiert)*

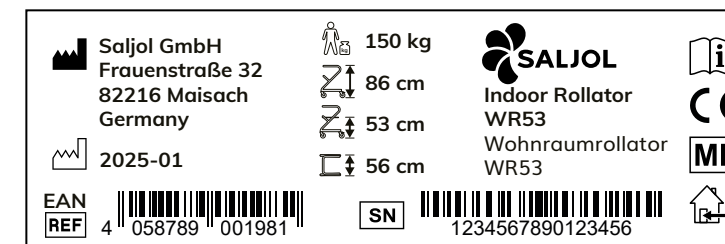
1x Kork-Handlaufpolsterung (vormontiert)*
1x Bremsbügel (vormontiert)
1x Bedienungsanleitung

*Je nach Variante nicht im Lieferumfang enthalten

4.2 Kennzeichnung

Die Seriennummer und der EAN-Code befinden sich auf einem Etikett auf der Innenseite des Rahmens.

Das Etikett beinhaltet zusätzlich wichtige Informationen über das Produkt: Herstellerangaben zu Saljol, Produktionsdatum, maximales Nutzergewicht, Produkthöhe, Sitzhöhe und Produktbreite. Das Etikett darf nicht entfernt werden.



Die folgenden Symbole sind, zum Teil in Kombination mit weiteren Informationen, auf der Kennzeichnung des Wohnraumrollators sowie auf der Verpackung zu finden und kennzeichnen wichtige Eigenschaften.



Hersteller des Produktes



Produktionsdatum



Bestellnummer/Artikelnummer



Maximales Nutzergewicht



Produkthöhe



Sitzhöhe



Produktbreite



Seriennummer



Bedienungsanleitung beachten



CE-Kennzeichnung



Medizinisches Hilfsmittel



Produkt für Innenbereich und ebene Böden geeignet

4.3 Produktübersicht



*Je nach Variante nicht im Lieferumfang enthalten

Abbildung: Saljol Wohnraumrollator

5. Bedienung

Bestandsaufnahme

Nehmen Sie den Wohnraumrollator von Saljol aus dem Karton und überprüfen Sie, ob etwas fehlt. Vergleichen Sie mit dem Lieferumfang, beschrieben ist dieser unter 4.1 auf Seite 7. Falls ein Teil fehlt oder Bauteile beschädigt sind, kontaktieren Sie umgehend Ihren Fachhändler oder Saljol.

5.1 Sitzbrett einlegen



Wichtig

- Prüfen Sie, ob das Sitzbrett fest sitzt, bevor Sie sich hinsetzen.
- Stützen Sie sich niemals auf die im Bild markierte Fläche des Sitzbrettes, da es sonst nach unten wegklappen kann.



5.2 Griff- und Stützpositionen beim Gehen und Stehen innerhalb des Rollators



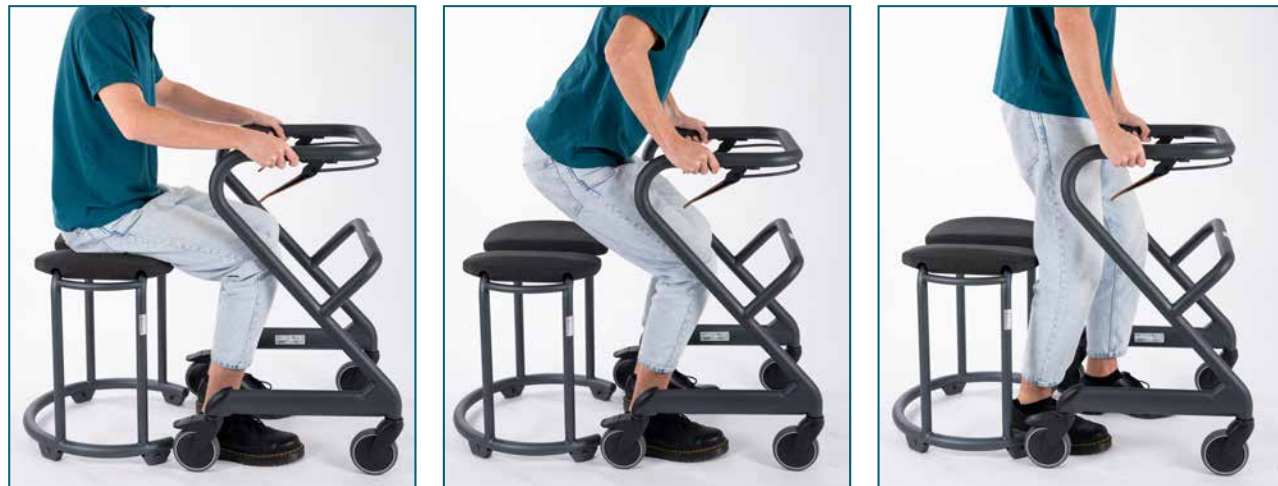
5.3 Griff- und Stützpositionen beim Gehen und Stehen außerhalb des Rollators



5.4 Aufstehen und hinsetzen



Wichtig
Beim Aufstehen und Hinsetzen muss die Feststellbremse aktiviert sein.



5.5 Bremssystem



Wichtig
Wenn Sie sich zum Ausruhen auf den Wohnraumrollator setzen oder ihn zum Aufstehen/Hinsetzen verwenden, ist das Feststellen der Bremsen zwingend erforderlich.

Da das beidhändige Bremsen und die Einhandbremse ein Bremssystem sind, bewegt sich beim Betätigen der Bremsgriffe auch der Bremsbügel der Einhandbremse. Nutzen Sie den Bremsbügel, bewegen sich die beiden Bremsgriffe mit.

5.5.1 Bremsen und Bremse feststellen mit den Bremsgriffen



Bremsen

Um den Rollator zu bremsen, ziehen Sie einfach beide Bremsgriffe nach oben in Richtung des Rahmens.



Bremse feststellen

Um die Feststellbremse zu betätigen, drücken Sie beide Bremsgriffe nach unten bis Sie einen leichten Widerstand überwunden haben. Beide Hinterräder sind jetzt blockiert.



Bremse lösen

Um die Feststellbremse zu lösen, ziehen Sie beide Bremsgriffe nach oben.

5.5.2 Bremsen und Bremse feststellen mit dem Bremsbügel



Bremsen

Um den Rollator zu bremsen, ziehen Sie einfach den Bremsbügel an einer beliebigen Stelle nach oben in Richtung des Rahmens. Der Bremsbügel bremst beide Hinterräder gleichzeitig.



Bremse feststellen

Um die Feststellbremse zu betätigen, ziehen Sie den Bremsbügel nach oben bis Sie einen leichten Widerstand überwunden haben. Beide Hinterräder sind jetzt blockiert.



Bremse lösen

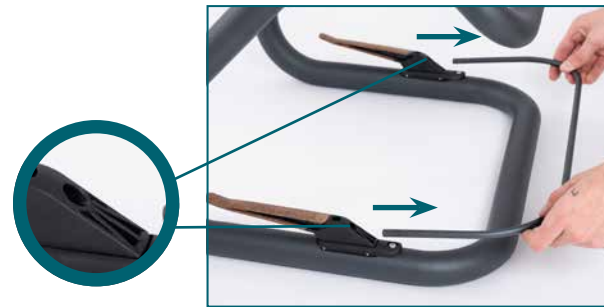
Um die Feststellbremse zu lösen, drücken Sie den Bremsbügel nach unten.

5.5.3 Bremsbügel demontieren/montieren

Demontage



Drehen Sie den Wohnraumrollator um und stellen Sie ihn auf den Handlauf. Drehen Sie nun die Schrauben an beiden Handgriffen mit einem Inbusschlüssel Größe 3 mm heraus.



Jetzt können Sie den Bremsbügel entnehmen.

Bewahren Sie den Bremsbügel zusammen mit den Schrauben auf, falls Sie die Bremse wieder einsetzen möchten.

Montage

Um den Bremsbügel wieder zu montieren, stecken Sie den Bügel in die dafür vorgesehenen Löcher (Bild oben) und drehen Sie beide Schrauben am Bremsgriff fest.

5.5.4 Einstellung und Kontrolle des Bremssystems

Drehen Sie den Wohnraumrollator um und stellen Sie ihn auf den Handlauf. Legen Sie einen Inbusschlüssel Größe 4 mm, einen 10er Gabelschlüssel und eine Ratsche mit 10er Nuss bereit.



Entfernen Sie zuerst den Bremsbügel wie in Punkt 5.5.3 beschrieben, sofern dieser montiert ist.

1. Schraube des gewünschten Bremsgriffs mit dem Schraubendreher lösen und Bremsengehäuse herausziehen



2. Kontermutter mit dem Gabelschlüssel lockern
3. Zughülse mit der Ratsche mit 10er Nuss herausdrehen (Bremse wird straffer) oder hineindrehen (Bremse wird leichtgängiger)
4. Bremskraft prüfen
5. Punkt 3-4 wiederholen bis gewünschte Einstellung gefunden ist
6. Kontermutter festziehen
7. Bremsengehäuse einsetzen und Schraube festdrehen
8. Bremsbügel wieder montieren, falls erwünscht



Wichtig

Die Bremse ist richtig eingestellt, wenn bei Betätigung der Bremse die Hinterräder blockieren und sich beim Schieben nicht drehen.



Info

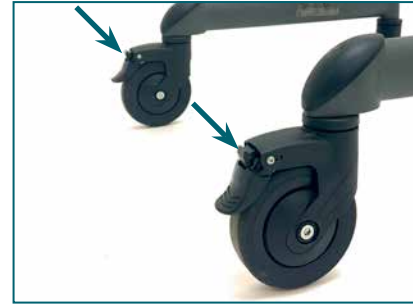
Hier finden Sie ein Video, indem die Bremseinstellung erklärt wird: <https://youtu.be/t-JQ0-nDscU> oder Sie scannen den QR-Code



5.6 Richtungsarretierung



Zur Richtungsarretierung der Hinterräder die Tritthebel auf beiden Seiten nach unten drücken, bis Sie jeweils ein leises „Klick“-Geräusch hören. Sobald Sie nun geradeaus fahren, stellen sich die Räder automatisch fest.



Um die Richtungsarretierung zu lösen, müssen Sie den mittig liegenden Arretierungshebel betätigen.

5.7 Trippeln mit dem Rollator



Es ist erlaubt, mit dem Saljol Wohnraumrollator durch das Zuhause zu trippeln. So bewegen Sie sich sicher durch Ihre Wohnung:

1. festen Halt des Sitzbretts prüfen
2. Bremsen feststellen
3. hinsetzen
4. Bremsen lösen

Jetzt können Sie sich mit den Füßen trippelnd durch die Räume bewegen.

6. Wartung und Wiedereinsatz

6.1 Wartung

Obwohl der Saljol Wohnraumrollator in der Regel robust und langlebig ist, bedarf es dennoch einer regelmäßigen Reinigung und Wartung.

Um sicherzustellen, dass Ihr Rollator jederzeit sicher betrieben werden kann, empfehlen wir Ihnen, regelmäßig die im Wartungsplan festgelegten Überprüfungen durchzuführen. Eine unzureichende oder vernachlässigte Pflege und Wartung des Rollators kann zu einer Beeinträchtigung der Sicherheit führen und die Haftung einschränken. Beachten Sie jedoch, dass der Wartungsplan keine genauen Angaben zum tatsächlich erforderlichen Umfang der Arbeiten am Rollator enthält. Es ist daher ratsam, eventuelle Probleme oder zusätzliche Wartungsbedürfnisse, die Sie am Rollator feststellen, entsprechend zu berücksichtigen und gegebenenfalls professionelle Hilfe in Anspruch zu nehmen. Indem Sie die empfohlenen Wartungsarbeiten regelmäßig durchführen und auf eventuelle Abweichungen achten, können Sie sicherstellen, dass Ihr Rollator stets in einem optimalen Zustand ist und Ihnen eine sichere Unterstützung bietet. Saljol behält sich das Recht vor, die Garantieansprüche einzuschränken, falls der Rollator nicht regelmäßig gewartet wurde.

6.2 Wartungsplan

6.2.1 Tägliche Sichtprüfung

Die tägliche Sichtprüfung des Rollators sollte vor jeder Verwendung durchgeführt werden. Sie hilft dabei, Hauptkomponenten (Rahmen, Bremsen, Griffe, Sitz und Räder) auf eventuelle Schäden, Abnutzungserscheinungen oder andere Probleme zu prüfen, bevor sie zu größeren Problemen werden. Achten Sie auf Veränderungen oder fehlende Elemente, und fragen Sie im Zweifelsfall ihren Fachhändler, Saljol Vertriebspartner oder die Saljol GmbH.

6.2.2 Funktionstests

Funktionstests helfen dabei, sicherzustellen, dass alle Funktionen des Rollators ordnungsgemäß funktionieren. Wenn die getestete Komponente nicht ordnungsgemäß funktioniert, ist diese umgehend selbstständig oder durch Fachpersonal zu reparieren. Wir empfehlen, den Wohnraumrollator mindestens einmal im Monat, idealerweise sogar zweimal, den Funktionstests zu unterziehen. Zu den Funktionstests zählen:

- Bremsen-Test: Überprüfen Sie die Bremsen des Rollators, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren. Stellen Sie sicher, dass der Rollator bei Bedarf schnell und sicher beidseitig zum Stillstand gebracht werden kann. Die Feststellbremse sollte beide Hinterräder blockieren und den Rollator daran hindern, auf einer geneigten/unebenen Oberfläche wegzurollen.
- Reifen-Test: Überprüfen Sie die Reifen des Rollators, um sicherzustellen, dass sie sich leicht drehen und keine Anzeichen von hohem Verschleiß oder Schäden aufweisen. Defekte Reifen sind umgehend zu ersetzen. Achten Sie darauf, dass alle Räder gleichzeitig Kontakt zum Boden besitzen.

6.2.3 Reinigung

Je nach Verschmutzungsgrad, mindestens aber monatlich, ist der gesamte Rollator zu reinigen. Die Reinigung kann bei größerem Schmutz auch mit warmem Wasser und einem Schwamm vorgenommen werden. Bei hartnäckiger Verschmutzung kann dem Wasser ein handelsübliches Reinigungsmittel zugesetzt werden. Desinfektionsmittel sind problemlos einsetzbar. Kunststoffteile pflegen Sie am besten mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger. Beachten Sie bitte die Anwendungshinweise des verwendeten Reinigungsmittels.

Rahmen

Die Reinigung kann mit warmem Wasser und einem Schwamm vorgenommen werden. Bei hartnäckiger Verschmutzung kann dem Wasser ein handelsübliches Reinigungsmittel zugesetzt werden. Desinfektionsmittel sind problemlos einsetzbar. Kunststoffteile pflegen Sie am besten mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger. Beachten Sie bitte die Anwendungshinweise des verwendeten Reinigungsmittels.



Wichtig

- Verwenden Sie keinesfalls aggressive Reinigungsmittel wie z. B. Lösungs-/Scheuermittel oder harte Bürsten.

Räder

Reinigen Sie die Räder mit warmem Wasser und einem milden Lösungsmittel. Verwenden Sie gegebenenfalls eine Kunststoffbürste, keinesfalls eine Drahtbürste.



Wichtig

- Reinigen Sie den Rollator keinesfalls mit einem Hochdruck-/Dampfreiniger!

Kork-Handlaufpolsterung/Kork-TPE

Staub und andere Partikel können sich während der Nutzung auf der Oberfläche von Korkprodukten ablagern. Die richtige Pflege und Reinigung der Korkelemente trägt zur Verlängerung der Lebensdauer des Materials bei. Lose Verschmutzungen lösen Sie mit einem weichen, trockenen Lappen oder einer weichen Bürste; stärkere mit einem weichen Lappen und Seifenlösung. Lappen gut auswringen. Vermeiden Sie es, stark zu reiben oder abrasive Reinigungsmittel oder Schwämme zu verwenden, da diese das Kork beschädigen könnten. Um die Lebensdauer der Korkelemente zu erhalten, empfehlen wir eine regelmäßige Reinigung und Schutz vor direkter Sonneneinstrahlung, Hitzequellen und Feuchtigkeit. Kork ist ein natürliches Material und kann auch unter dem Einfluss von Licht und Luftfeuchtigkeit seine Farbe im Laufe der Zeit verändern.

Tablett/Sitzbrett mit Filzauflage

Lose Verschmutzungen lösen Sie mit einem weichen, trockenen Lappen oder einer weichen Bürste; stärkere mit einem weichen Lappen und Seifenlösung. Lappen gut auswringen. Vermeiden Sie es, stark zu reiben oder abrasive Reinigungsmittel oder Schwämme zu verwenden.

6.2.4 Desinfektion

Der Wohnraumrollator ist mit handelsüblichem Desinfektionsmittel desinfizierbar. Die Robert-Koch-Liste der zugelassenen Desinfektionsmittel finden Sie auf <http://www.rki.de>. Lassen Sie den Rollator an der Luft trocknen und beachten Sie dabei die Einwirkzeit des von Ihnen verwendeten Desinfektionsmittels.

6.3 Wiedereinsatz

Der Saljol Wohnraumrollator ist für den Wiedereinsatz geeignet. Die Anzahl der Wiedereinsätze ist abhängig vom Zustand der Materialabnutzung und der Funktionstauglichkeit des Produkts. Bevor Sie den Rollator erneut verwenden, stellen Sie sicher, dass er gereinigt und desinfiziert wurde. Alle sichtbaren Verschmutzungen sollten entfernt werden, und der Rollator sollte anschließend mit einem geeigneten Desinfektionsmittel behandelt werden, um sicherzustellen, dass er frei von Keimen und Bakterien ist. Es ist auch wichtig, dass Sie alle in Punkt 6.2 „Wartungsplan“ angeführten Kontrollen durchführen, um sicherzustellen, dass der Rollator in einwandfreiem Zustand ist. Der Saljol Wohnraumrollator ist gegenüber den zum Wiedereinsatz verwendeten Mitteln beständig.

7. Lagerung und Versand

Bei Nichtbenutzung ist der Rollator aufrecht, an einem trockenen Ort, unzugänglich für Kinder oder Dritte aufzubewahren. Falls der Wohnraumrollator eingelagert oder versendet werden soll, ist es ratsam, die Originalverpackung aufzubewahren und für diese Zwecke einzulagern, sodass sie im Bedarfsfall verfügbar ist. Dann ist Ihr Rollator optimal gegen Umwelteinflüsse während der Lagerung oder des Transportes geschützt.

8. Entsorgung

Entsorgen Sie die Materialien sortenrein getrennt in den vorgesehenen Sammelsystemen. Sondermüll führen Sie bitte den vorgesehenen Sammelsystemen zu.

9. Technische Daten und Materialaufstellung

9.1 Technische Daten

WR	WR43	WR50	WR53	WR56
Griffhöhe	78 cm	80 cm	86 cm	92 cm
Sitzhöhe	43 cm	50 cm	53 cm	56 cm
Empfohlen für Körpergröße	135–155 cm	145–165 cm	150–180 cm	170–200 cm
Max. Nutzergewicht	120 kg	150 kg	150 kg	150 kg
Länge	61 cm	61 cm	61 cm	61 cm
Breite unten	56 cm	56 cm	56 cm	56 cm
Breite oben	51 cm	51 cm	51 cm	51 cm
Abstand zwischen den Griffen	43 cm	43 cm	43 cm	43 cm
Gewicht ohne Zubehör	9,4 kg	9,6 kg	9,8 kg	10,0 kg
Max. Zuladung der Tasche	0,5 kg	0,5 kg	0,5 kg	0,5 kg
Räder (Durchmesser x Breite)	12,5 x 3 cm, graue, rutschhemmende TPE-Räder			
Wendekreis	69 cm	69 cm	69 cm	69 cm

9.2 Verwendete Materialien

Rahmen	Stahl Q235
Brembügel	Aluminium 6061-T6
Bremshebel	Thermoplastische Elastomere (TPE) mit 20–30% Kork
Bremsvorrichtung	Kunststoff – Polyamid
Sitzbrett	Birke
Tablett	Birke
Filzauflage	90% Wolle +10 % Polyester
Tasche	Polyester + Kork
Kork-Handlaufpolster	Polyester + Kork
Felgen	Kunststoff – Polyamid
Räder	Thermoplastisches Polyurethan (TPU)

10. Gewährleistung und Garantie

10.1 Gewährleistung

Ist die Kaufsache mangelhaft, gelten die Vorschriften der gesetzlichen Mängelhaftung. Soweit Sie die Ware im Fachhandel erworben haben, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Verkäufer; bei direktem Bezug bei Saljol wenden Sie sich bitte direkt an Saljol, Tel. +49 (0)8141 317740. Erkennbare Mängel sind innerhalb von zehn Tagen nach Lieferung schriftlich anzuzeigen, versteckte Mängel innerhalb von zehn Tagen nach ihrer Entdeckung. Die genannten Fristen sind Ausschlussfristen. Saljol ist berechtigt, zu entscheiden, ob ein ggf. vorliegender Mangel durch Nachbesserung oder Nachlieferung („Nacherfüllung“) behoben wird. Im Übrigen gelten die Regelungen in den allg. Geschäftsbedingungen von Saljol, abzurufen unter <https://www.saljol.de/de/agb/>.

10.2 Garantie

Zusätzlich zu den gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen und ohne diese zu beschränken, gibt Saljol eine Garantie über 2 Jahre ab Kaufdatum auf dieses Produkt. Außerdem haben Sie die Möglichkeit, diese Garantie um weitere 2 Jahre zu verlängern, wenn Sie den Rollator spätestens 4 Wochen nach Kaufdatum online registrieren. Die Registrierung erfolgt unter www.saljol.de/garantie/

Umfang der Garantie

Wir garantieren, dass das Produkt innerhalb der Garantielaufzeit frei von Mängeln in Bezug auf Material, Verarbeitung und Funktion ist. Tritt ein Mangel während der Garantiezeit auf, werden wir nach eigener Wahl das Produkt entweder kostenlos reparieren oder gegebenenfalls gegen ein neues austauschen. Von der Garantie ausgeschlossen sind Verschleißteile wie Bremsmechanik und Reifen.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für in Deutschland erworbene Produkte, vorausgesetzt, sie wurden bei Saljol direkt oder einem autorisierten Fachhändler gekauft. Über die Garantiebedingungen für im Ausland erworbene Produkte erteilt der Verkäufer dort Auskunft. Garantieleistungen und Ersatzlieferungen aus Garantiegründen bewirken keine Verlängerung der Garantieperiode.

Ausschluss der Garantie

Der Anspruch auf Garantie erlischt, wenn der Rollator unsachgemäß oder von einer nicht geschulten Person gewartet oder repariert wurde oder wenn das Produkt mit Nicht-Original-Zubehör betrieben wurde. Fehlerhafte Aufstellung oder Installation aufgrund von Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, bestimmungswidrige Nutzung oder unsachgemäße Nutzung oder Pflege des Produkts führen zu einem Garantieverlust, ebenso wie äußere Einwirkungen (z.B. Transportschäden, Beschädigungen durch Stöße und Schläge, Witterungseinflüsse).

11. Hinweis zur Meldepflicht bei Vorkommnissen

Bitte beachten Sie, dass alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden sind. Schwerwiegende Vorfälle im Sinne des Gesetzes sind alle unerwünschten Ereignisse, die eine der nachstehenden Folgen haben: Tod, lebensbedrohliche Verletzung, bleibende Körperschäden und chronische Erkrankungen.

In der Bundesrepublik Deutschland informieren Sie bitte:

- Ihren Fachhändler, Saljol Vertriebspartner oder Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach; www.saljol.de
- das Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM), Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn; www.bfarm.de

In den EU-Mitgliedstaaten informieren Sie bitte:

- Ihren Fachhändler, Saljol Vertriebspartner oder Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach; www.saljol.de
- die für Vorfälle mit Medizinprodukten zuständige Behörde Ihres Landes

12. Zubehör



Hinweis

Folgendes Zubehör ist für den Wohnraumrollator in den Größen WR43, WR50, WR53 und WR56 erhältlich.



Tablett mit Filzauflage

Das stabile Tablett aus Holz ist bis zu 20 kg belastbar und verfügt über eine große Nutzfläche. Das Tablett macht den Wohnraumrollator zum Servierwagen mit dem Sie sogar über den Tisch fahren und das Tablett sicher abstellen können – ohne Quetschgefahr für die Finger.



Rückenrolle

Die Rückenrolle lässt sich mit einem Reißverschluss am Rahmen des Wohnraumrollators befestigen. So wird der Rollator zum bequemen Trippelstuhl. Sie lässt sich auch als Rammschutz an den Seitenrohren oder dem Querholm verwenden. Erhältlich in Webstoff grau.



Kleine Tasche

Dank des abnehmbaren, farblich passenden Täschchens haben Sie persönliche Gegenstände wie Schlüssel, Handy oder Taschentücher stets griffbereit.



Polstersitz

Mit dem Polstersitz wird Ihr Wohnraumrollator zum bequemen Trippel- und Transferrollstuhl. Ideal für alle, die den Rollator z.B. als Küchen- oder Arbeitsstuhl nutzen. Der Sitz ist bis zu 120 kg belastbar und leicht ein- und auszuhängen. Erhältlich in Webstoff grau und Kunstleder dunkelbraun.



Schrank

Der Schrank ist mit 20 kg belastbar und lässt sich einfach oben in das Gestell des Wohnraumrollators einhängen. Mit seinen zwei Staufächern ist der Schrank ideal als Nachttisch einsetzbar.



Hinweis

Sie können das Zubehör in unserem Onlineshop www.saljol.de rund um die Uhr oder telefonisch über unser Vertriebs- und Serviceteam (Mo.–Fr. 9–16 Uhr) unter der Nummer +49 (0)8141 317740 bequem von zu Hause aus bestellen. Das verfügbare Zubehör kann je nach Land variieren.

13. Prüfprotokoll für den Wiedereinsatz

Prüfprotokoll für den Wiedereinsatz durch eine qualifizierte Fachkraft.

Frage	Ja	Nein
Hat das Produkt alle Etiketten aufgeklebt?		
Funktionieren die Bremsen?		
Funktioniert die Richtungsarretierung der Räder?		
Sind die Bremshebel fest und wackeln nicht?		
Sitzt der Bremsbügel fest und wackelt nicht?		

Datum

Prüfer

Stempel/Unterschrift



Rollator da interno Saljol

Istruzioni per l'uso

Prefazione

Grazie per aver deciso di acquistare un deambulatore per interni Saljol! Con il vostro nuovo rollator potrete condurre una vita mobile e autodeterminata con stile. Il rollator per interni Saljol è stato sviluppato tenendo conto della sicurezza e vi supporterà nella vostra vita quotidiana.

Prima di utilizzare il rollator per interni per la prima volta, leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Contiene importanti istruzioni di sicurezza, consigli utili per l'uso e la cura, nonché un elenco di accessori consigliati.



Contenuti

1.	Identificazione.....	25
2.	Informazioni generali.....	25
3.	Note.....	27
3.1	Istruzioni di sicurezza.....	27
3.2	Note sull'uso sicuro del prodotto.....	27
4.	Ambito di fornitura e panoramica del prodotto.....	28
4.1	Ambito di fornitura.....	28
4.2	Etichettatura.....	28
4.3	Panoramica del prodotto.....	29
5.	Messa in servizio.....	30
5.1	Inserire il pannello del sedile.....	30
5.2	Posizioni di impugnatura e di sostegno quando si cammina e si sta in piedi con il rollator.....	30
5.3	Posizioni di presa e di appoggio quando si cammina e si sta in piedi fuori dal rollator.....	31
5.4	Alzarsi e sedersi.....	31
5.5	Sistema frenante.....	32
5.5.1	Bloccaggio dei freni e frenata con le leve dei freni.....	32
5.5.2	Bloccare i freni e frenare con la leva del freno.....	33
5.5.3	Smontaggio/installazione della leva del freno.....	33
5.5.4	Regolazione e controllo dell'impianto frenante.....	34
5.6	Bloccaggio direzionale.....	35
5.7	Spostarsi.....	35
6.	Manutenzione e riutilizzo.....	36
6.1	Manutenzione.....	36
6.2	Programma di manutenzione.....	36
6.2.1	Ispezione visiva giornaliera.....	36
6.2.2	Test di funzionalità.....	36
6.2.3	Pulizia.....	37
6.2.4	Disinfezione.....	38
6.3	Riutilizzo.....	38
7.	Stoccaggio e spedizione.....	38
8.	Smaltimento dei rifiuti.....	38
9.	Dati tecnici ed elenco dei materiali.....	39
9.1	Dati tecnici.....	39
9.2	Materiali utilizzati.....	39
10.	Garanzia.....	40
11.	Nota sull'obbligo di segnalazione degli incidenti.....	41
12.	Accessori.....	42
13.	Rapporto di prova per il riutilizzo.....	44

1. Identificazione

Produttore:	Saljol GmbH
Prodotto:	Rollator da interno
Tipo:	Rollator da interno, carrello da passeggio, carrello di servizio e sedia da comodo
Nome dell'articolo:	Deambulatore per interni
Versione:	2025
Produttore:	Saljol GmbH Frauenstraße 32 D-82216 Maisach Telefono: +49 (0)8141 317740 Fax: +49 (0)8141 3177411 Posta: hallo@saljol.de Web: www.saljol.de

Rappresentante autorizzato e importatore svizzero:

CH	REP	CON GmbH Talgut-Zentrum 7 CH-3063 Ittigen
----	-----	---

Informazioni formali sulle istruzioni per l'uso Versione/revisione: 2025.02
Data di creazione: 07.08.2025
Le informazioni corrispondono allo stato al momento della stampa.
Soggetto a modifiche tecniche. I disegni tecnici e le foto possono differire dalla realtà.
©2025 Saljol GmbH: tutti i diritti riservati. La ristampa, anche per estratti, è consentita solo previa autorizzazione di Saljol GmbH.

2. Informazioni generali

Uso previsto
Il rollator per interni Saljol è stato sviluppato per l'uso in interni ed è adatto solo per l'uso su terreni solidi. Con l'aiuto del rollator per interni Saljol, le persone possono stare in piedi e camminare di nuovo e la tavola di seduta integrata consente all'utente di riposarsi e di spostarsi da seduto. Con il rollator per interni Saljol gli utenti possono svolgere le attività quotidiane di routine senza dover ricorrere all'aiuto di altri.
Applicazioni: Il deambulatore da interno Saljol è stato progettato per coprire un'ampia gamma di problemi di salute. È stato sviluppato appositamente per le persone che necessitano di un ulteriore supporto alla stabilità durante la deambulazione.

Indicazione

Il rollator per interni Saljol è progettato esclusivamente per essere utilizzato come ausilio alla deambulazione ed è particolarmente indicato per i pazienti con mobilità limitata a causa di menomazioni fisiche, limitazioni dell'apparato muscolo-scheletrico attivo o passivo e malattie come artrite, osteoporosi, debolezza muscolare, ictus o morbo di Parkinson.

Controindicazioni

Il rollator per interni Saljol non è adatto a persone con una forza delle braccia molto debole, con gravi problemi cognitivi o con un equilibrio molto scarso. L'uso e le possibili applicazioni del rollator per interni Saljol devono essere valutati e istruiti da un medico o da un terapista.

Vita utile

Se utilizzato come previsto, con una cura e una manutenzione regolari da parte di una ditta specializzata e nel rispetto delle istruzioni di sicurezza, la durata prevista del rollator è di 4 anni. Se il rollator è ancora in buone condizioni dopo 4 anni, può continuare a essere utilizzato.

Responsabilità

In qualità di produttore, possiamo considerarci responsabili della sicurezza, dell'affidabilità e dell'idoneità all'uso del rollator solo se le modifiche, gli ampliamenti, le riparazioni e i lavori di manutenzione vengono eseguiti regolarmente e solo da personale specializzato autorizzato e se il rollator viene utilizzato correttamente in conformità a tutte le istruzioni per l'uso.

Dichiarazione di conformità

CE In qualità di produttore del prodotto, Saljol dichiara che il rollator per interni è pienamente conforme ai requisiti del Regolamento sui dispositivi medici (2017/745) (a partire dal 2022). Una dichiarazione di conformità CE dettagliata è disponibile sulla nostra homepage all'indirizzo www.saljol.de. Il produttore/rappresentante autorizzato dichiara che i seguenti prodotti con la denominazione di prodotto rollator per interni, versione: 2025.

Saljol deambulatore per interni WR43	Velvet Grey	4058789015834
Saljol deambulatore per interni WR50	Velvet Grey	4058789015803
Saljol deambulatore per interni WR53	Velvet Grey	4058789015810
Saljol deambulatore per interni WR56	Velvet Grey	4058789015827
Saljol deambulatore per interni WR43	Champagne Gold	4058789015872
Saljol deambulatore per interni WR50	Champagne Gold	4058789015841
Saljol deambulatore per interni WR53	Champagne Gold	4058789015858
Saljol deambulatore per interni WR56	Champagne Gold	4058789015865

sono conformi alle seguenti norme armonizzate: EN ISO 11199-2:2021 - Ausili per la deambulazione per ambidestri - Requisiti e metodi di prova - Parte 2: Rollator; sedile e maniglie conformi alla valutazione biologica ISO 10993-5:2009-10

3. Note

3.1 Istruzioni di sicurezza

Le istruzioni per l'uso utilizzano istruzioni di sicurezza identificate in due modi: con un simbolo e con una parola di segnalazione. Il simbolo indica il tipo di istruzione. La parola segnale spiega ulteriori dettagli, ad esempio la gravità di un rischio imminente.



Attenzione/importante

Situazione potenzialmente pericolosa (lesioni lievi o danni alle cose), obbligo di adottare un comportamento o un'attività speciale per la gestione sicura del rollator



Nota

Consigli per l'applicazione e informazioni particolarmente utili

3.2 Note sull'uso sicuro del prodotto

Per un uso sicuro del prodotto, tenere presente quanto segue:



Restrizioni d'uso

- Il peso massimo dell'utente non deve superare i 150 kg per WR50, WR53 e WR56 e i 120 kg per WR43.
- Il rollator è stato sviluppato solo per uso interno.
- Non utilizzare mai in presenza di materiali infiammabili/combustibili o in fiamme.



Prevenzione degli incidenti

- Utilizzare il rollator solo per lo scopo definito.
- Utilizzare il rollator solo se in perfette condizioni tecniche.
- È vietato apportare modifiche al design del rollator senza l'autorizzazione scritta del produttore Saljol.
- Mentre si regola il rollator, assicurarsi di non pizzicarsi le dita o altre parti del corpo tra le parti in movimento.
- Assicurarsi che il freno di stazionamento sia attivato quando ci si siede.
- Assicurarsi che la pelle non venga a contatto diretto con la tavola del sedile quando si utilizza questo prodotto. Le cosce e i glutei devono essere sempre coperti con indumenti per evitare contusioni cutanee.
- Assicurarsi che la tavola di seduta non limiti lo spazio per le gambe quando si cammina. La tavola di seduta deve essere posizionata in verticale nel rollator.
- Tutte e quattro le ruote devono essere sempre a contatto con il suolo. Questo è l'unico modo per bilanciare il rollator in modo sicuro ed evitare incidenti.
- Azionare sempre il freno di stazionamento quando si ferma o si parcheggia il rollator.

4. Ambito di fornitura e panoramica del prodotto

4.1 Ambito di fornitura

L'equipaggiamento dei nostri prodotti può variare a seconda del paese e della variante per soddisfare i requisiti locali. La portata della consegna può quindi variare.

1x Deambulatore per interni Saljol	1x Imbottitura corrimano in sughero
1x Tavola di seduta con cuscinetto in feltro	(preassemblata)*
1x Vassoio con cuscinetto in feltro*	1x Barra del freno (premontata)
1x Borsa piccola (premontata)*	1x Istruzioni per l'uso

*A seconda della variante, non incluso nel volume di fornitura

4.2 Etichettatura

Il numero di serie e il codice EAN sono riportati su un'etichetta posta all'interno del telaio. L'etichetta contiene anche importanti informazioni sul prodotto: dati del produttore Saljol, data di produzione, peso massimo dell'utente, altezza del prodotto, altezza del sedile e larghezza del prodotto. L'etichetta non deve essere rimossa..

 Saljol GmbH Frauenstraße 32 82216 Maisach Germany	 150 kg	 SALJOL	
	 86 cm	Indoor Rollator	
	 53 cm	WR53	
	 56 cm	Wohnraumrollator	
		WR53	
 2025-01			
 4 058789 001981		1234567890123456	

I seguenti simboli sono riportati sull'etichetta del rollator e sull'imballaggio, talvolta in combinazione con altre informazioni, e indicano caratteristiche importanti.

 Produttore del prodotto	 Larghezza del prodotto
 Data di produzione	 Numero di serie
 Numero d'ordine/numero di articolo	 Osservare le istruzioni per l'uso
 Peso massimo dell'utente	 Marchio CE
 Altezza del prodotto	 Dispositivo medico
 Altezza del sedile	 Prodotto adatto solo per interni

4.3 Panoramica del prodotto



*A seconda della variante, non incluso nel volume di fornitura

Illustrazione: Deambulatore per interni Saljol

5. Messa in servizio

Inventario

Estrarre il rollator per interni Saljol dalla scatola e verificare che non manchi qualcosa. Confrontatelo con la fornitura, descritta al punto 4.1 a pagina 28. Se manca un pezzo o se i componenti sono danneggiati, contattate immediatamente il vostro rivenditore specializzato o Saljol.

5.1 Inserire il pannello del sedile



Importante

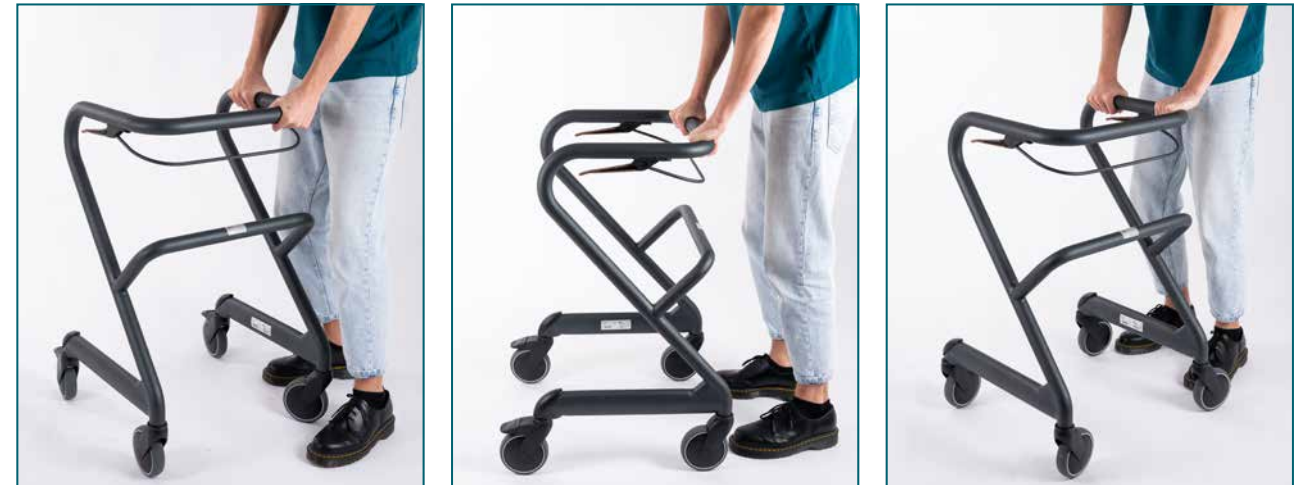
- Prima di sedersi, verificare che il pannello del sedile sia saldamente in posizione.
- Non appoggiarsi mai all'area del pannello del sedile contrassegnata nell'immagine, perché altrimenti potrebbe piegarsi verso il basso.



5.2 Posizioni di impugnatura e di sostegno quando si cammina e si sta in piedi con il rollator



5.3 Posizioni di presa e di appoggio quando si cammina e si sta in piedi fuori dal rollator



5.4 Alzarsi e sedersi



Importante

Il freno di stazionamento deve essere attivato quando ci si alza e ci si siede.



5.5 Sistema frenante

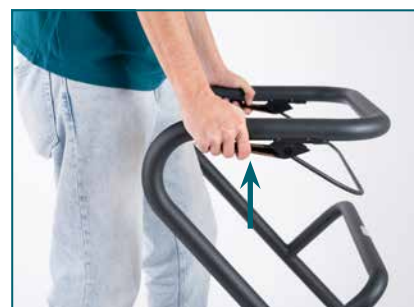


Importante

Se ci si siede sul rollator per interni per riposare o lo si usa per alzarsi o sedersi, è essenziale che i freni siano bloccati.

Poiché la frenata a due mani e il freno a una mano costituiscono un unico sistema frenante, anche la leva del freno a una mano si muove quando si azionano le maniglie del freno. Se si utilizza la leva del freno, entrambe le maniglie del freno si muovono con essa.

5.5.1 Bloccaggio dei freni e frenata con le leve dei freni



Freni

Per frenare il rollator, è sufficiente tirare entrambe le maniglie del freno verso l'alto, in direzione del telaio.



Bloccare il freno

Per attivare il freno di stazionamento, premere entrambe le maniglie del freno verso il basso fino a superare una leggera resistenza. Entrambe le ruote posteriori sono ora bloccate.



Freno di stacco

Per rilasciare il freno di stazionamento, tirare entrambe le maniglie del freno verso l'alto.

5.5.2 Bloccare i freni e frenare con la leva del freno



Freni

Per frenare il rollator, è sufficiente tirare la barra del freno verso l'alto in qualsiasi punto. La barra del freno frena contemporaneamente entrambe le ruote posteriori.



Bloccare il freno

Per attivare il freno di stazionamento, tirare la leva del freno verso l'alto fino a superare una leggera resistenza. Entrambe le ruote posteriori sono ora bloccate.



Freno di stacco

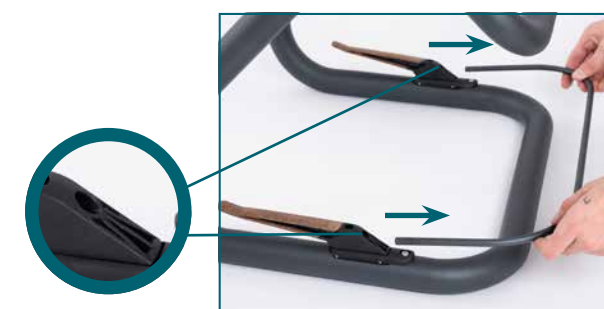
Per rilasciare il freno di stazionamento, premere la leva del freno verso il basso.

5.5.3 Smontaggio/installazione della leva del freno

Smontaggio



Girare il rollator per interni e posizionarlo sul corrimano. Svitare le viti di entrambe le maniglie con una chiave a brugola da 3 mm.



Ora è possibile rimuovere la staffa del freno.

Conservare la staffa del freno insieme alle viti nel caso in cui si voglia utilizzare nuovamente il freno.

Montaggio

Per rimontare la leva del freno, inserire la leva negli appositi fori (vedi figura sopra) e serrare entrambe le viti sulla leva del freno.

5.5.4 Regolazione e controllo dell'impianto frenante

Girare il rollator per interni e posizionarlo sul corrimano. Tenere a portata di mano una chiave a brugola da 4 mm, una chiave aperta da 10 e un cricchetto con una presa da 10.



Per prima cosa rimuovere la barra del freno come descritto nella sezione 5.5.3, se presente.

1. Allentare la vite della leva del freno desiderata con il cacciavite ed estrarre la scatola del freno.



2. Allentare il dado di bloccaggio con la chiave aperta
3. Svitare il manicotto di tensione utilizzando il cricchetto con una chiave da 10 mm (il freno diventa più stretto) o avvitarlo (il freno diventa più dolce)
4. Controllare la forza del freno
5. Ripetere i punti 3-4 fino a trovare la regolazione desiderata
6. Serrare il dado di bloccaggio
7. Inserire la scatola del freno e serrare la vite
8. Rimontare la barra del freno, se necessario.



Importante

Il freno è regolato correttamente se le ruote posteriori si bloccano quando si aziona il freno e non girano quando si spinge.



Info

Qui trovate un video che spiega la regolazione dei freni diventa: <https://youtu.be/i9L5vHUD15s> o si scansiona il codice QR:



5.6 Bloccaggio direzionale



Per bloccare la direzione delle ruote posteriori, premere le leve a pedale su entrambi i lati fino a sentire un leggero "clic". Non appena si procede in linea retta, le ruote si bloccano automaticamente.



Per sbloccare il blocco direzionale, è necessario azionare la leva di bloccaggio al centro.

5.7 Spostarsi



Potete spostarvi in casa mentre siete seduti sul deambulatore da interno Saljol. Questo vi permette di muovervi in casa in tutta sicurezza:

1. Controllare che il pannello del sedile sia montato correttamente
2. Bloccare i freni
3. Sedersi
4. Rilasciare i freni

Ora è possibile muoversi attraverso le stanze spingendosi con i piedi.

6. Manutenzione e riutilizzo

6.1 Manutenzione

Sebbene il rollator per interno Saljol sia generalmente robusto e durevole, richiede comunque una pulizia e una manutenzione regolari.

Per garantire un utilizzo sempre sicuro del rollator, si consiglia di eseguire regolarmente i controlli indicati nel programma di manutenzione. Una cura e una manutenzione insufficienti o trascurate del rollator possono comportare una riduzione della sicurezza e limitare la responsabilità. Si noti, tuttavia, che il programma di manutenzione non contiene dettagli precisi sull'effettiva portata degli interventi necessari sul rollator. Si consiglia pertanto di tenere conto di eventuali problemi o bisogni di manutenzione aggiuntivi riscontrati sul rollator e di rivolgersi a un professionista se necessario. Eseguendo regolarmente gli interventi di manutenzione consigliati e prestando attenzione a eventuali scostamenti, è possibile garantire che il rollator sia sempre in condizioni ottimali e fornisca un supporto sicuro. Saljol si riserva il diritto di limitare i diritti di garanzia se il rollator non è stato sottoposto a regolare manutenzione.

6.2 Programma di manutenzione

6.2.1 Ispezione visiva giornaliera

L'ispezione visiva quotidiana del rollator deve essere effettuata prima di ogni utilizzo. È utile controllare i componenti principali (telaio, freni, maniglie, sedile e ruote) per individuare eventuali danni, segni di usura o altri problemi prima che diventino gravi. Fate attenzione a eventuali modifiche o mancanze e, in caso di dubbio, rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato, al partner commerciale Saljol o a Saljol GmbH.

6.2.2 Test di funzionalità

I test funzionali aiutano a garantire che tutte le funzioni del rollator funzionino correttamente. Se il componente testato non funziona correttamente, deve essere riparato immediatamente, autonomamente o da personale specializzato. Si consiglia di sottoporre il rollator a test funzionali almeno una volta al mese, meglio se due volte. I test funzionali comprendono

- Prova dei freni: verificare che i freni del rollator funzionino correttamente. Assicurarsi che il rollator possa essere fermato in modo rapido e sicuro su entrambi i lati, se necessario. Il freno di stazionamento deve bloccare entrambe le ruote posteriori e impedire che il rollator si allontani su una superficie inclinata/disomogenea.
- Test degli pneumatici: verificare che gli pneumatici del rollator ruotino facilmente e non presentino segni di usura eccessiva o danni. Gli pneumatici difettosi devono essere sostituiti immediatamente. Assicurarsi che tutte le ruote siano contemporaneamente a contatto con il suolo.

6.2.3 Pulizia

A seconda del grado di sporcizia, ma almeno una volta al mese, è necessario pulire l'intero rollator. Lo sporco più grossolano può essere pulito anche con acqua calda e una spugna. In caso di sporco ostinato, è possibile aggiungere all'acqua un detergente disponibile in commercio. I disinfettanti possono essere utilizzati senza problemi. Le parti in plastica si puliscono meglio con un detergente per plastica disponibile in commercio. Seguire le istruzioni per l'uso del detergente utilizzato.

Telaio

La pulizia può essere effettuata con acqua calda e una spugna. In caso di sporco ostinato, è possibile aggiungere all'acqua un detergente disponibile in commercio. I disinfettanti possono essere utilizzati senza problemi. Le parti in plastica si puliscono meglio con un detergente per plastica disponibile in commercio. Seguire le istruzioni per l'uso del detergente utilizzato.



Importante

Non utilizzare detergenti aggressivi come solventi/detergenti. Detergenti abrasivi o spazzole dure.

Ruote

Pulire le ruote con acqua calda e un solvente delicato.

Se necessario, utilizzare una spazzola di plastica, mai una spazzola metallica.



Importante

Non pulire mai il rollator con un pulitore ad alta pressione/vapore!

Imbottitura maniglie in sughero TPE

Durante l'uso, sulla superficie dei prodotti in sughero possono accumularsi polvere e altre particelle. La patina grigia che si forma non è un difetto e può essere facilmente rimossa. Una corretta cura e pulizia degli elementi in sughero contribuisce a prolungare la durata del materiale. La sporcizia più difficile può essere rimossa con un panno morbido e asciutto o con una spazzola morbida; lo sporco più pesante può essere rimosso con un panno morbido e una soluzione di sapone. Strizzare bene il panno. Evitare di strofinare con forza o di usare detergenti o spugne abrasive, perché potrebbero danneggiare il sughero. Per mantenere la durata degli elementi in sughero, si consiglia di pulirli regolarmente e di proteggerli dalla luce solare diretta, dalle fonti di calore e dall'umidità. Il sughero è un materiale naturale e può cambiare colore nel tempo sotto l'influenza della luce e dell'umidità.

Vassoio/tavolino in bambù con panno in feltro

La sporcizia superficiale può essere rimossa con un panno morbido e asciutto o una spazzola morbida; la sporcizia più pesante con un panno morbido e una soluzione di sapone. Strizzare bene il panno. Evitare di strofinare con forza o di utilizzare detergenti o spugne abrasive.

6.2.4 Disinfezione

Il rollator per interni può essere disinfettato con i normali disinfettanti domestici. L'elenco Robert Koch dei disinfettanti approvati è disponibile sul sito <http://www.rki.de>. Lasciare asciugare il rollator all'aria e osservare il tempo di contatto del disinfettante utilizzato.

6.3 Riutilizzo

Il rollator per interni Saljol è adatto al riutilizzo. Il numero di riutilizzo dipende dalle condizioni di usura del materiale e dalla funzionalità del prodotto. Prima di riutilizzare il rollator, assicurarsi che sia stato pulito e disinfettato. È necessario rimuovere tutta la sporcizia visibile e trattare il rollator con un disinfettante adeguato per garantire che sia privo di germi e batteri. È inoltre importante eseguire tutti i controlli elencati al punto 6.2 „Programma di manutenzione“. Eseguire controlli per verificare che il rollator sia in perfette condizioni. Il rollator per interni Saljol è resistente agli agenti utilizzati per il riutilizzo.

7. Stoccaggio e spedizione

Quando non viene utilizzato, il rollator deve essere conservato in posizione verticale in un luogo asciutto, fuori dalla portata dei bambini o di terzi. Se il rollator deve essere immagazzinato o spedito, si consiglia di conservare l'imballaggio originale e di riporlo per questi scopi in modo che sia disponibile quando necessario. Il rollator sarà così protetto in modo ottimale dagli influssi ambientali durante lo stoccaggio o il trasporto.

8. Smaltimento dei rifiuti

Smaltire i materiali separatamente per tipo nei sistemi di raccolta previsti. Smaltire i rifiuti pericolosi negli appositi sistemi di raccolta.

9. Dati tecnici ed elenco dei materiali

9.1 Dati tecnici

Indoor Rollator	WR43	WR50	WR53	WR56
Altezza della maniglia	78 cm	80 cm	86 cm	92 cm
Altezza del sedile	43 cm	50 cm	53 cm	56 cm
Consigliato per le dimensioni del corpo	135–155 cm	145–165 cm	150–180 cm	170–200 cm
Peso massimo Peso dell'utente	120 kg	150 kg	150 kg	150 kg
Lunghezza	61 cm	61 cm	61 cm	61 cm
Larghezza del fondo	56 cm	56 cm	56 cm	56 cm
Larghezza superiore	51 cm	51 cm	51 cm	51 cm
Distanza tra le maniglie	43 cm	43 cm	43 cm	43 cm
Peso senza accessori	9,4 kg	9,6 kg	9,8 kg	10,0 kg
Max. Capacità di carico della borsa	0,5 kg	0,5 kg	0,5 kg	0,5 kg
Ruote (diametro x larghezza)	12,5 x 3 cm, grigio, ruote in TPE antiscivolo			
Cerchio di rotazione	69 cm	69 cm	69 cm	69 cm

9.2 Materiali utilizzati

Telaio	Acciaio Q235
Staffa	Alluminio 6061-T6
Leva del freno	Elastomeri termoplastici (TPE) con il 20-30% di sughero
Dispositivo di frenatura	Plastica - poliammide
Scheda del sedile	Betulla
Vassoio	Betulla
Cuscinetto in feltro	90% lana +10% poliestere
Borsa	Poliestere+ Sughero
Corrimano in sughero	Poliestere+ Sughero
Cerchi	Plastica - poliammide
Ruote	Poliuretano termoplastico (TPU)

10. Garanzia

Se l'articolo acquistato è difettoso, si applicano le disposizioni della responsabilità legale per i difetti. Se avete acquistato la merce da un rivenditore specializzato, contattate immediatamente il vostro venditore; se avete acquistato direttamente da Saljol, contattate direttamente Saljol al numero +49 (0)8141 317740. I difetti riconoscibili devono essere denunciati per iscritto entro dieci giorni dalla consegna, quelli nascosti entro dieci giorni dalla loro scoperta. I termini di cui sopra sono termini preclusivi. Saljol ha la facoltà di decidere se un difetto debba essere eliminato mediante rettifica o consegna successiva ("adempimento successivo"). Per tutti gli altri aspetti, si applicano le disposizioni contenute nelle Condizioni Generali di Contratto di Saljol, disponibili sul sito <https://www.saljol.de/de/agb/>.

Oltre ai diritti di garanzia previsti dalla legge e senza limitarli, Saljol fornisce una garanzia di 2 anni su questo prodotto a partire dalla data di acquisto. È inoltre possibile estendere questa garanzia di altri 2 anni se si registra il rollator online entro e non oltre 4 settimane dalla data di acquisto. La registrazione può essere effettuata all'indirizzo www.saljol.de/garantie/

Ambito di applicazione della garanzia

Garantiamo che il prodotto sia privo di difetti di materiale, lavorazione e funzionamento entro il periodo di garanzia. Se si verifica un difetto durante il periodo di garanzia a nostra discrezione, ripareremo gratuitamente il prodotto o, se necessario, lo sostituiremo con uno nuovo. Le parti soggette a usura, come i meccanismi dei freni e gli pneumatici, sono escluse dalla garanzia. Le presenti condizioni di garanzia si applicano solo ai prodotti acquistati in Germania, a condizione che siano stati acquistati direttamente da Saljol o da un rivenditore specializzato autorizzato. Il venditore fornirà informazioni sulle condizioni di garanzia per i prodotti acquistati all'estero. I servizi di garanzia e le consegne sostitutive per motivi di garanzia non prolungano il periodo di garanzia.

Esclusione della garanzia

La garanzia decade se il rollator è stato sottoposto a manutenzione o riparazione impropria o da parte di persone non addestrate o se il prodotto è stato utilizzato con accessori non originali. Un montaggio o un'installazione non corretti dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, un utilizzo non conforme alla destinazione d'uso o l'uso o la cura impropri del prodotto invalidano la garanzia, così come gli influssi esterni (ad es. danni da trasporto, danni causati da urti e colpi, influssi atmosferici)."

11. Nota sull'obbligo di segnalazione degli incidenti

Si ricorda che tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione al prodotto devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente. Gli incidenti gravi ai sensi della legge sono tutti gli eventi avversi che hanno una delle seguenti conseguenze: Morte, lesioni pericolose per la vita, danni fisici permanenti e malattie croniche.

Nella Repubblica Federale di Germania si prega di informare:

- Il vostro rivenditore specializzato, il partner di vendita Saljol o Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach; www.saljol.de
- l'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici (BfArM), Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn; www.bfarm.de

Negli Stati membri dell'UE si prega di informare:

- Il vostro rivenditore specializzato, il partner di vendita Saljol o Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach; www.saljol.de
- l'autorità responsabile per gli incidenti che coinvolgono i dispositivi medici nel vostro paese

12. Accessori



Suggerimento

I seguenti accessori sono disponibili per il deambulatore da interno Saljol nelle taglie WR43, WR50, WR53 e WR56



Vassoio in legno rivestito in feltro

Il robusto vassoio in legno può contenere fino a 20 kg e ha un'ampia superficie utilizzabile. Il vassoio trasforma il rollator da interno in un carrello di servizio con il quale è possibile passare sopra il tavolo e posizionare il vassoio in modo sicuro, senza il rischio di schiacciarsi le dita.



Imbottitura schienale

L'imbottitura dello schienale può essere fissata al telaio del rollator per interni con una chiusura lampo. In questo modo il rollator si trasforma in una comoda sedia mobile. Può essere utilizzata anche come protezione dagli urti sui tubi laterali o sulla traversa. Disponibile in tessuto grigio.



Borsa piccola

Grazie all'astuccio staccabile in tinta, avrete sempre a portata di mano oggetti personali come chiavi, cellulare o fazzoletti.



Sedile imbottito

Il sedile imbottito trasforma il rollator da interno in una comoda sedia a rotelle per viaggi e trasferimenti. Ideale per chi utilizza il rollator come sedia da cucina o da lavoro, ad esempio. Il sedile può sostenere carichi fino a 120 kg ed è facile da montare e smontare. Disponibile in tessuto grigio e similpelle marrone scuro.



Armadio

L'armadietto ha una capacità di carico di 20 kg e può essere semplicemente agganciato alla parte superiore del telaio del rollator da interni. Con i suoi due vani portaoggetti, l'armadietto è ideale per essere utilizzato come comodino.



Suggerimento

È possibile ordinare gli accessori nel nostro negozio online www.saljol.de 24 ore su 24 o chiamando il nostro team di vendita e assistenza (lun-ven 9.00-16.00) al numero +49 (0)8141 317740 comodamente da casa. Gli accessori disponibili possono variare a seconda del Paese.

IT

13. Rapporto di prova per il riutilizzo

Rapporto di prova per il riutilizzo da parte di uno specialista qualificato.

Domanda	Sì	No
Tutte le etichette sono state applicate al prodotto?		
I freni funzionano?		
Il bloccaggio direzionale delle ruote funziona?		
Le leve dei freni sono salde e non oscillano?		
La barra del freno è ben salda e non traballa?		

Data

Esaminatore

Timbro/firma



Saljol GmbH | Frauenstraße 32 | 82216 Maisach
Germany | www.saljol.de | hallo@saljol.de
Tel. +49 (0)8141 317740 | Fax +49 (0)8141 3177411